



**DISTRITO ESCOLAR ROOSEVELT AREA DE REMEDIACIÓN DE LA ESCUELA
INTERMEDIA
PUEBLO DE HEMPSTEAD, CONDADO DE NASSAU
BOLETÍN DE INFORMACIÓN PÚBLICA
ABRIL 2007**

INTRODUCCIÓN

El Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (DEC, por sus siglas en Inglés) está supervisando la investigación y remediación del área nueva de la escuela intermedia Roosevelt. Este boletín de información pública es parte de las actividades planeadas para la participación pública en esta área con la intención de notificar al público de los últimos desarrollos acaecidos. Este boletín de información pública precede una vista pública que está planeada para la primavera del año 2007. Un boletín más detallado será distribuido durante la vista.

TRASFONDO DEL LOCAL

El local está ubicado en 335 East Clinton Avenue en Roosevelt y se encuentra al sur del Southern State Parkway y al oeste del Meadowbrook Parkway. Al sur y al oeste se encuentran áreas residenciales y la escuela superior Roosevelt está al nortoste. El área de mantenimiento de autopistas del Departamento de Obras Públicas del pueblo de Hemstead se encuentra al este. La figura 1 indica la localización del nuevo edificio escolar y áreas adyacentes. Smith Pond que es un estanque de agua fresca está ubicado aproximadamente 1,600 pies (490 metros) al sur-suroeste de la propiedad. El agua subterránea fluye hacia el sur-sureste.

El local del nuevo edificio escolar Roosevelt incluye una parcela de 10.74 acres (lotes 35 y 327). Este sitio desde el 1953 hasta el 2005 consistía de dos edificios utilizados por lo que era la unidad de control de mosquitos del condado de Nassau. El condado utilizó los edificios para el mantenimiento de los vehículos, ponerle combustible a los vehículos y para mezclar los pesticidas. La figura 2 demuestra las áreas afectadas.

La consultoría empleada por el distrito escolar Roosevelt Union Free encontró en el 2003 y en el 2004 que ciertas áreas del nuevo local escolar estaban contaminadas con pesticidas. Los contaminantes principales que fueron detectados eran 4, 4'-DDT, productos relacionados con la descomposición química del 4, 4'-DDT; 4, 4'-DDD y 4, 4'-DDE; dieldrin, y clordano. Estos son relativamente inmobiles pues se agregan fuertemente a la tierra y permanecen en el medio ambiente por tiempo indefinido. La poca movilidad de estos contaminantes limita el potencial de migración a propiedades adjuntas y a las aguas subterráneas. La prohibición de estos pesticidas ocurrió entre los años 1970 al 1988.

Durante la excavación que ocurrió en Febrero de 2006 para construir la fundación de la escuela se descubrió una gran cantidad de desperdicios que fué enterrado en la parte norte de la nueva escuela. Parte de ese desperdicio contenía cantidades significantes de estos pesticidas. Los contratistas cesaron la construcción para conducir una evaluación del terreno. Estos removieron la tierra de esta área que estaba contaminada y entonces recogieron muestras del fondo y las paredes de la excavación para determinar si se necesitaba hacer más excavaciones.

PLAN DE TRABAJO CORRECTIVO

La consultoría trabajando para el distrito escolar desarrolló a principios del 2006 un Plan de Trabajo Correctivo (RWP, por sus siglas en Inglés) que fué verificado y aprobado por el DEC en el 26 de julio de 2006. El plan asegurará que todo el desperdicio y la tierra contaminada va a ser almacenada y sometida a prueba. Basado en los resultados de las muestras el desperdicio y la tierra que contiene contaminantes en concentraciones más altas que los niveles pautados por el Estado de Nueva York (SCO, por sus siglas en Inglés) serán removidos del lugar.

La tierra con niveles de contaminación más bajos que los niveles pautados serán utilizados como relleno y serán cubiertos por un mínimo de 18 pulgadas de tierra limpia o por unas cuantas pulgadas de pavimento. El SCO para este lugar representa la concentración de contaminación en el terreno en la cual no va a causar efectos nocivos al agua subterránea para el uso residencial ni a la salud pública. Después de completar la remediación del área el Departamento de Educación del Estado de Nueva York (SED, por sus siglas en Inglés), la entidad responsable de la acción correctiva, someterá el Reporte de Acción Correctiva y un Plan de Operación, Mantenimiento y Monitoría que será disponible al público.

ESTRATEGIA DE REMEDIACIÓN

El DEC utilizará una estrategia en tres etapas para remediar el local de la escuela intermedia Roosevelt: **La primera acción** es investigar la cantidad de tierra en la propiedad escolar que está contaminada y limpiar (corregir) el área para que esté a la par con los objetivos (SCOs) de uso residencial (así provistos en 6 NYCRR Part 375-6.8 (b)). Estos objetivos también protegen la salud del agua subterránea. Los objetivos (SCOs) para los contaminantes en el local en particular en partes por millón (ppm) son:

Contaminante	4, 4'-DDT	4, 4'-DDD	4, 4'-DDE	dieldrin	clordano (alpha)
SCO	1.7	2.6	1.8	0.039	0.91

La segunda acción incluye el muestreo de la tierra en la propiedad proveniente del lugar de la escuela intermedia, incluyendo los patios adyacentes, y entonces se va a analizar estas muestras para identificar los pesticidas encontrados en el lugar. Así se va a determinar si los contaminantes o la tierra contaminada han migrado de la propiedad escolar. **La tercera acción** incluye el muestreo de las aguas subterráneas para determinar si el previo desecho de desperdicios de pesticidas ha afectado la salud de las aguas subterráneas. Si esto ha ocurrido, entonces se va a determinar el nivel de contaminación para remediar esa área a niveles seguros.

El SED continuará la investigación y remediación de la contaminación en este sitio bajo la supervisión de la División de Remediación Ambiental (DER, por sus siglas en Inglés) del DEC. El DER se encargará de la investigación del terreno y las aguas subterráneas en las afueras de la propiedad escolar.

ASUNTOS RELACIONADOS CON LA SALUD

La tierra y desperdicios contaminados con niveles más altos que aquellos identificados en los objetivos (SCOs) serán removidos a lugares fuera de la localidad. La tierra y desperdicios contaminados con niveles debajo de los niveles identificados en los objetivos (SCOs) van a ser cubiertos con pavimento, usualmente en un estacionamiento, o bajo un mínimo de 18 pulgadas de tierra limpia en un terreno amplio. La escuela no va a abrir hasta que la limpieza de la propiedad no esté a la satisfacción del Departamento de Salud del Estado de Nueva York (DOH, por sus siglas en Inglés) y se asegure que la salud de los estudiantes, la facultad y los empleados de la escuela no sea afectada.

El movimiento en la tierra y en las aguas subterráneas de los pesticidas DDT, DDD, DDE, dieldrin y clordano es limitado. Los datos disponibles indican que la contaminación de las aguas subterráneas con estos pesticidas en el área escolar está limitada por el movimiento de estos. También se sabe que no hay pozos privados en la vecindad que estén en riesgo de contaminación. Recomendamos que cualquier persona utilizando agua de su propio pozo que se encuentre a menos de un cuarto de milla al sur-sureste del local que llame al DEC o al DOH y pregunte si la salud de estas aguas debe ser determinada.

Un pozo público con una profundidad de 501 pies (152 metros) está ubicado aproximadamente a 3,000 pies (1000 metros) al sur del local y se encuentra al declive de la propiedad. Debido a la profundidad y la distancia con respecto a la propiedad se estima que no hay riesgo de contaminación de las aguas subterráneas provenientes de este pozo. Las aguas potables que abastece la ciudad frecuentemente son monitoreadas y tratadas,

si es necesario, para asegurarse de que cumplan con los requisitos federales y estatales.

LA SITUACIÓN PRESENTE CONCERNIENTE A LA INVESTIGACIÓN Y REMEDIACIÓN

La consultoría y contratistas trabajando para el distrito escolar han terminado las siguientes tareas:

- Removieron cuatro tanques subterráneos para almacenar petróleo y removieron la tierra que fue contaminada por dos de los tanques.
- Removieron todo el desperdicio y la tierra contaminada que se encontraba en el área de la nueva escuela intermedia.
- Instalaron una barrera plástica y un sistema al vacío bajo los terrenos de la escuela para prevenir que los vapores de los contaminantes suban por la tierra y entren en el edificio escolar. No se ha detectado debajo de la escuela ningún vapor de los contaminantes.
- Existe un plan para monitorear el aire de la comunidad para asegurarse que ni los vapores ni el polvo afecte las áreas adyacentes durante la remediación del local.
- Casi todo el desperdicio que fue enterrado en la propiedad al norte del nuevo edificio escolar ha sido removido. Hasta la fecha del 15 de marzo de 2007 se han excavado aproximadamente 2000 yardas cúbicas de desperdicios (por ejemplo; basura, metal, llantas, etc.), 11,000 toneladas de tierra contaminada no peligrosa para la salud y 8,500 toneladas de tierra contaminada con niveles de pesticidas considerados peligrosos.

El DEC está evaluando el potencial para la migración de los contaminantes fuera del local y ha completado las siguientes tareas:

- El DEC visualizó diez muestras obtenidas por sondeo en la propiedad adyacente que pertenece a las Obras Públicas del pueblo de Hemstead. Para determinar si la contaminación que se encontró en la propiedad escolar migró hacia la propiedad adjunta las muestras obtenidas vinieron del borde entre las dos propiedades. Niveles más altos que aquellos identificados en los objetivos (SCOs) del pesticida DDD fueron detectados en dos de las muestras. Estos resultados demostraron que la contaminación de la tierra que resulta por la migración de los pesticidas es limitada.
- El DEC revisó en Marzo del 2007 los resultados del muestreo de seis pozos monitores ubicados en la propiedad adyacente del pueblo de Hempstead. Estos pozos están en el declive de la propiedad escolar. Los datos indican que el impacto a las aguas subterráneas fuera del lugar es mínimo. Unas cuantas muestras de un pozo indicaron niveles perceptibles de clordano. Los datos de los otros cinco pozos demostraron que no existe contaminación de estos pesticidas.
- El DEC tomó muestras en tres de los seis pozos monitores ubicados en la propiedad adyacente de Obras Públicas en el 19 de marzo de 2007. Los otros tres pozos no estaban disponibles para tomar muestras. No se detectaron ningunos pesticidas en las muestras.
- Respondiendo a comentarios públicos que resultaron de la vista pública acaecida el 18 de enero de 2007 el DEC desarrolló un plan de muestreo para la tierra fuera del local. Las muestras de tierra de las afueras de la propiedad adyacente fueron tomadas el 13 de abril de 2007. Los resultados finales estarán disponibles en Mayo 2007.

LOS PRÓXIMOS PASOS

- I. La remediación del lugar estará completa antes para el verano del 2007.
- II. La construcción de la escuela intermedia será completada para principios del 2008.
- III. El DEC determinará si se necesita hacer más muestras de las aguas subterráneas en el local o fuera del local cuando se termine la remediación del terreno.

PARTICIPACIÓN DEL CIUDADANO

El DEC ha preparado un plan de participación del ciudadano (CPP, por sus siglas en Inglés) en el que describe como las agencias estatales envueltas en este proyecto proveeran información al público y se comunicarán con éste. El DEC también ha establecido locales donde el CPP y otros documentos relacionados con este proyecto estarán disponibles a el público. El CPP y los otros documentos relacionados con este proyecto serán puestos en un depositario de documentos. El DEC, el DOH y el SED condujeron una vista pública el 18 de enero de 2007. Estas agencias celebrarán periódicamente vistas públicas para compartir la información y para oír los comentarios y las preocupaciones de los residentes. Favor de referirse a la copia adjunta con las respuestas a los comentarios y las preocupaciones con respecto a la limpieza o contaminación y los asuntos que se relacionan con la cercanía del local que trajeron a la luz en la vista pública el 18 de enero. La próxima vista pública se llevará a cabo el 23 de mayo de 2007 en el Centro de United Cerebral Palsy de Roosevelt. Para más detalles sobre la vista pública favor de referirse al boletín adjunto. La última página de este boletín enumera los nombres y números de teléfono de los empleados del DEC, el DOH, el SED y del distrito escolar Roosevelt que pueden proveer información adicional y contestar cualquier pregunta y además contiene la ubicación de los depósitos de los documentos.

(30 de abril de 2007)

**REMEDIACIÓN DE LA ESCUELA INTERMEDIA DEL DISTRITO ESCOLAR ROOSEVELT
PUEBLO DE HEMPSTEAD, CONDADO DE NASSAU**

**DEPARTAMENTO DE CONSERVACIÓN
AMBIENTAL DEL ESTADO DE NUEVA YORK**

Para preguntas relacionadas con la investigación y
remediación de la escuela intermedia Roosevelt y
propiedades en la cercanía, favor de llamar a:

Robert Stewart, Project Manager
Stony Brook Office
Tel: 631-444-0244

Walter Parish, P.E., Regional Hazardous Waste
Remediation Engineer, Stony Brook Office
Tel: 631-444-0241

William Fonda, Citizen Participation Specialist
Stony Brook Office
Tel: 631-444-0350

Guy Bobersky, P.E., Section Chief
Albany Office
Tel: 518-402-9621

Chittibabu Vasudevan, Ph.D., P.E.,
Bureau Director, Remedial Bureau A, Albany Office
Tel: 518-402-9625

Para preguntas relacionadas con los desperdicios sólidos o
el almacenamiento, desecho o tratamiento de sustancias
peligrosas:

Syed Rahman, P.E., Regional Solid Waste Engineer,
Stony Brook Office
Tel: 631-444-0375

**DEPARTAMENTO DE SALÚD DEL ESTADO DE
NUEVA YORK**

Para preguntas relacionadas con asuntos de la salud con
respecto a este proyecto:

Jacquelyn Nealon, Public Health Specialist III
Troy Office
Tel: 518-402-7880 ó 1-800-458-1158, extensión 27880

**DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN DEL ESTADO
DE NUEVA YORK**

Para preguntas relacionadas con la construcción de la
escuela intermedia Roosevelt o asuntos relacionados con
el presupuesto del distrito escolar favor de llamar:

Carl Thurnau, P.E.
Director, Office of Facilities Planning
Tel: 518-474-3906

Diana Hinchcliff
Director, Office of Governmental Relations
Tel: 518-486-5644

DISTRITO ESCOLAR DE ROOSEVELT

Para preguntas relacionadas con la construcción de la
escuela intermedia Roosevelt, el polvo, ruido el tráfico de
los camiones ocualquier otro asunto relacionado con la
constricción, favor de llamar:

James O'Beirne
School District's Representative
Tel: 516-241-7995

James Pagano
On-Site Construction Manager
Tel: 516-868-0828

DEPOSITARIOS DE LOS DOCUMENTOS

Sitios donde el público puede familiarizarse con los
documentos públicos relacionados con el lugar:

Roosevelt Central Administration
240 Denton Place, Roosevelt, NY 11657
Tel: 516-345-7200
Horas: 9:00 am - 3:00 pm, Monday to Friday

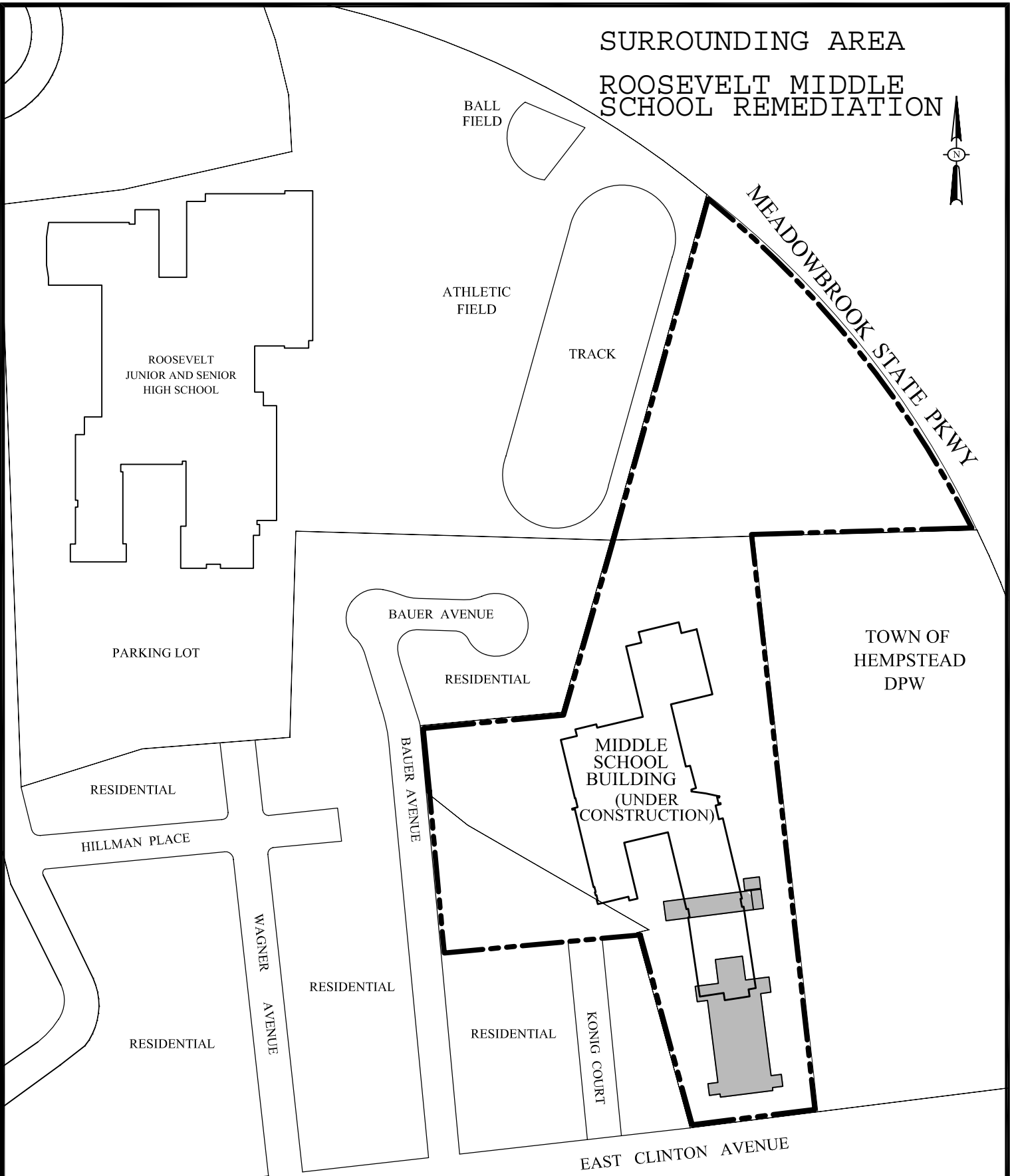
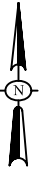
Roosevelt Library
27 West Fulton Avenue, Roosevelt, NY 11550
Tel: 516-378-0222
Horas: M & W - 12 pm - 8 pm, T & Th - 9 am - 8 pm,
Fri. & Sat. - 9 am - 5 pm

NYS Dept. of Environmental Conservation

Region One Headquarters,
Hazardous Waste Remediation Unit,
SUNY Campus, Bldg. 40,
Stony Brook, NY 11790
Tel: 631-444-0350
Horas: Monday to Friday - 8:30 a.m. to 4:45 p.m.

SURROUNDING AREA

ROOSEVELT MIDDLE SCHOOL REMEDIATION



Legend:



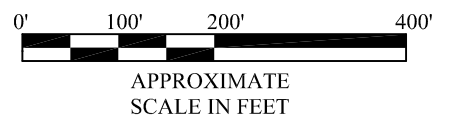
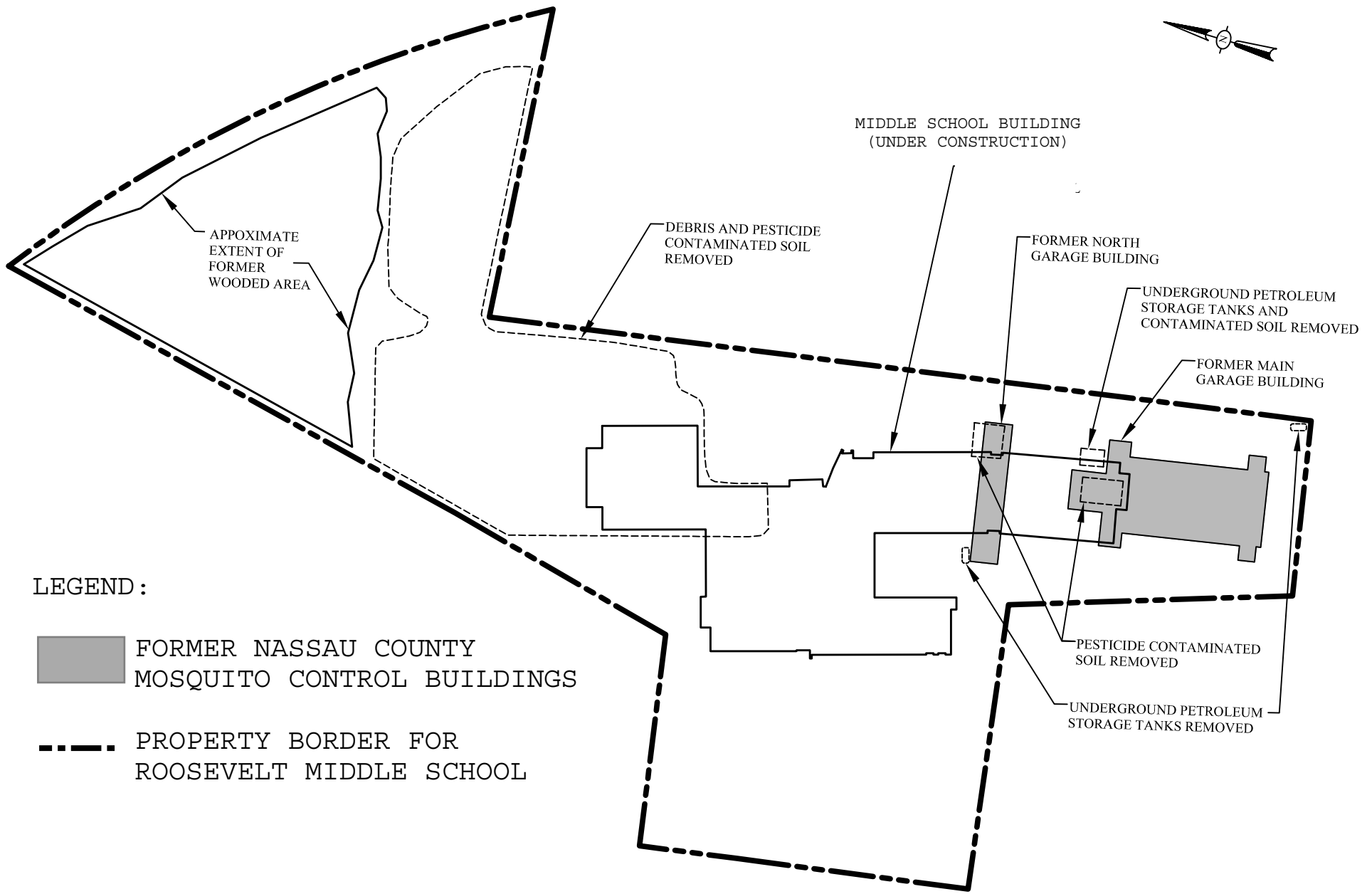
-  Former Nassau County Mosquito Control Buildings
-  Property Border for Roosevelt Middle School

Figure 1





LEGEND:

- FORMER NASSAU COUNTY MOSQUITO CONTROL BUILDINGS
- PROPERTY BORDER FOR ROOSEVELT MIDDLE SCHOOL

AREAS OF INTEREST, FORMER NASSAU COUNTY MOSQUITO CONTROL UNIT - FIGURE 2